

???? C-384/09

Prunus SARL ? Polonium SA

?????

Directeur des services fiscaux

(?????????????? ??????????, ??????????? ??

Tribunal de grande instance de Paris)

„????? ??????? ????????? — ????????? ????????? ?? ????????? — ??? 64 ??? — ???????????
???, ??????????? ? ?????? ????????? — ?????????????? ?? ??????????? ?????, ?????????????? ?
????????? ?????? — ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ????? — ?????? ??
???????????????? — ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????? — ?????? ?????
????????????? ?????? — ??????????? ??????????????“

?????? ?? ???????????

1. ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????? — ?????????????????? ??????
— ?????????????????? ?????? ? ?????????? — ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????

(???? 63 ???)

2. ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ???
????? ?????? — ??????????????, ??????????????? ?? 31 ????????? 1993 ?. — ?????? ?????
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????

(???? 63 ? ??? 64, ?????????? 1 ???)

1. ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??? 63 ???, ?????? ?? ??
??????, ?? ??? ???? ?????????????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ? ??
????????????????? ?????? ? ?????????? (??).

????????? ??? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????, ?????????? ? ?????????????
???? ?? ?????????? ?? ?????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ??????????????
????????? ??? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?? ?? ?????????? ?????? ??
??? ?????????? ?????????????. ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??
??? ? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????.

????????????? ?? ?? ? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ???. ?? ??? ??????, ?? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ? ??? 63 ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??
?? ?????? ?????????.

(?. ??? 20, 29—31)

2. ??? 64, ?????????? 1 ??? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ??? 63 ??? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????, ?????????? ??? 31 ????????? 1993

?, ????? ??????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????,
?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? — ?????? ?? ?????????????? ?????,
?????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????
?????????????????? ?? ???????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????????????
????????? ?? ???????????, ?? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????
??????????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????? ??????????? ? ???
????? ?????? ??????????? ?????? ? ??????????????? ?? ??????, ??? ?? ?????????????????????, ?? ??
?????? ?? ???????, ?????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????
??????????????????, ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ??-????? ???????
?????????? ?? ?????, ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ??????????????? ??
????? ?????????? ???????.

(??. ????? 38 ? ??????????????)

???????? ?? ??? (????? ??????)

5 ??? 2011 ??????(*)

„????? ?????????? ?????????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ??? 64 ??? — ???????????
????, ?????????????? ? ?????? ?????????? — ??????????????? ?? ??????????? ?????, ??????????????? ?
????????? ?????? — ?????? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?????? — ?????? ??
?????????????????? — ?????????? ? ?????? ?? ??????????????????? ?????? ? ??????????? — ?????? ?????
?????????????? ?????? — ??????????? ??????????????“

?? ??? C?384/09

? ??????? ??????????????? ???????????, ??????????? ?? ??????????? ??? 234 ?? ?? Tribunal de
grande instance de Paris (????????) ? ??? ?? 9 ??????????? 2009 ?, ?????????? ? ?????? ?? 29
???????????? 2009 ?, ? ?????????? ?? ??????????????????? ?? ?????

Prunus SARL,

Polonium SA

?????

Directeur des services fiscaux,

????? (????? ??????),

????????? ?? ?? : ??? K. Lenaerts, ?????????????? ?? ??????, ??? D. Šváby, ??? R. Silva de
Lapuerta, ??? E. Juhász ? ??? G. Arestis (????????????), ?????,

????????????? ?????????: ??? P. Cruz Villalón,

?????????: ??? R. ?ere?, ?????????????????,

???????? ?????????? ? ?????????? ???? ? ? ????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 23
?????????? 2010 ?.,

???? ???? ???????? ?????????????, ?????????????:

- ?? Prunus SARL ? Polonium SA, ?? ??? P. Guillet ? ??? E. Clément, ????????,
- ?? ?????????? ?????????????, ?? ??? G. de Bergues, ??? A. Adam ? ??? J.S. Pilczer, ?
???????????? ? ? ?????????????, ?
- ?? ????????????? ?????????????, ?? ??? J.C. Halleux ? ??? M. Jacobs, ? ?????????? ?
????????????, ?
- ?? ?????????? ?????????????, ?? ??? B. Weis Fogh, ? ?????????? ? ?????????????, ?
- ?? ?????????? ?????????????, ?? ??? L. Uibo, ? ?????????? ? ?????????????, ?
- ?? ?????????? ?????????????, ?? ??? M. Muños Pérez, ? ?????????? ? ?????????????, ?
- ?? ????????????? ?????????????, ?? ??? G. Palmieri, ? ?????????? ? ?????????????, ?
???????????? ? ? P. Gentili, avvocato dello Stato, ?
- ?? ????????????? ?????????????, ?? ??? C. Wissels ? ??? B. Koopman, ?
???????????? ? ? ?????????????, ?
- ?? ?????????? ?????????????, ?? ??? A. Falk ? ??? C. Meyer-Seitz, ? ?????????? ?
????????????, ?
- ?? ????????????? ? ? ????????????? ?????????, ?? ??? H. Walker, ? ?????????? ?
????????????, ????????????? ? ? ??? S. Ford, barrister, ?
- ?? ????????????? ???????, ?? ??? R. Lyal ? ??? J.P. Keppenne, ? ?????????? ?
????????????, ?

???? ???? ???????? ????????????? ? ? ?????????? ???????, ????????????? ? ??????????
?????????? ? ? 9 ????????? 2010 ?.,

?????????? ???????????

????????

1 ????????????????? ?????????? ? ???? ? ? ????????????? ? ???? 63 ? ?? ????.
???????????? ? ? ?????????? ???? ?????? ? ? ?????? ??????? ? ???? ? ? ?????????, ?
???? ?????, ???? ?????????? ????? ?????? ?????????? ????????? ? ? ????????????? ?????,
???????????? ? ? ?????? ? ? ?????????, ?????????? ? ?????? ?????, ? ? ?????? ?
????? ?????????? ? ?????????? ? ????????????? ?????? ? ?????????? (????????? ?-
???????? „??“), ? ?????????? ?????? ????????????? ?????????? ??????, ? ? ????? ??????,
???? ????????????? ????????????? ? ? ????????? ? ???? ?????, ????? ???? ????? ?????
???????????? ???? , ?????????? ????? ????????? ? ? ?????????? ????? ? ????????????? ?????,
???????????? ? ? ??????, ?????????? ????????????? ? ? ?????????? ????????? ? ? ?????????.

2 ????????? ? ????????????? ? ?????? ? ???? ????? Prunus SARL (????????? ?-????????
„Prunus“) ? Polonium SA (????????? ?-???????? „Polonium“) ? ???? ?????, ? ??????????
???????? ????????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????? ? ? Aix-en-Provence (????????? ?-

8 ???? 990 D ? ?? . ?? CGI, ????? ?? ?????????? ??? ???????? ? ?????? ?? ??????????
 ??????????????, ?????????????:

„????????????? ??, ????? ?????? ?? ????? ?????????? ????? ?????????????? ????? ?? ?????????
????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????, ?? ?? ?????????? ?? ????? ?????? ?????? ??, ??
????????? ? ?????????? ?????, ?????????????????? ?? 3 % ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ?????? ?? ??????.

????? ??, ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????, ?????? ?????????????? ??????? ?????????, ?????????? ? ?? ?
????????????? ?????? ? ?????????, ? ?????????????? ?????, ?????? ? ?????????????? ?? ????? ?????? ?? ??????,
??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????, ??????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????. ??? ??????????????
?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????.“

9 ??? 990 E ?? CGI, ????? ? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????,
????????????:

„????????, ?????????? ? ??? 990 D, ?? ?? ?????????:

1. ?????? ?????????????????? ??, ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????, ?? ????????? ?? ???
990 D, ?????????????? ??-????? ?? 50 % ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????; ? ?????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????, ?????
????????????????? ?????? ?? ????? 990 D ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????-????????? ?? ?????????? ?????;

2. ?????? ?????????????????? ??, ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????, ? ??????
????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ??????
????????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ??????, ? ?????? ?????????????? ?????????, ?? ??-????? ??
15 ??, ?? ??????, ?????????????? ? ?????????????????? ? ??? 990 F ?????????????????,
????????????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ??????, ?????????????? ??? 1 ??????,
????????????????? ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??, ?????? ? ??? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????

3. ?????? ?????????????????? ??, ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???
????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ??, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????? ?????????????? ?? ??-????? ?????????? ?????????, ?????? ?????????????? ??????????
????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????????, ?? ?????? ??????, ?????????? ?????????????????????? ? ?????????????? ??
????????????????? ?????, ?????????????? ??? 1 ??????, ?????????????????? ? ?????? ?? ??????
????????????, ?????????????? ?? ?????? ??????, ??? ?? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????,
????????????????? ?? ?????? ?? ??, ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ???.
????????????????? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????
????? ?? ?????? ?????? ??, ?? ?????????? ?????????? ?? ??? 990 D, ?? ?? ?????, ?????? ??
?????? ??????, ??? ?????????????? ??? 1 ????? 1993 ?, ?? ??-????? ?? 15 ??? 1993 ?.;

[...]“

10 ??? 990 F ?? CGI, ????? ? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????,
??????:

„????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????,
????????????????? ??? 1 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ? ?????????????? ?? ?????????,
????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????????. ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????

???????, ?????? ?? ????? ?? ?????????????? ??? ?? ???, ????? ? ??? ?????? ?? ??-
????? ?? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????? ? ????? ?? ?? ??????????
????????? ????? 2° ?? 3° ?? ??? 990 E. ????? ?????????????? ???, ?????????????? ?????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?????? ???, ?
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????.

????????????????? ???, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ????? 3° ?? ??? 990 E
????????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????? ?? ??? 990 D, ??? ?? ???
????????????? ?? ???, ?????????? ?? ??????????, ? ????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ????? 3°, ? ?????? ??? ?????????????? ?? ?
?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????.

????????????????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????????, ?? ??-????? ?? 15 ??,
????????????????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ????? ? ?????? ??????
????? ??????. ??? ?????????????, ????????????? ?? ????????????? ?? ??????, ?? ?????????? ??
????????, ????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????? ?? ?????????.

????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ? ??????????????,
????????????? ?? ?????????? ?? ??????????. ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??? 223
quinquies A.

? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ? I ?? ??? 244 bis A
????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?????? ?? ??? ???.

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ???????

11 Prunus, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?? Polonium,
????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ????? ?? ?????????? ? ??????????????. ??????????
?? ??? ?????? ? ?????????????? ? ?????? ?????? ?? Lovett Overseas SA ? Grebell Investments
SA (????????? ??-???????? „Lovett ? Grebell“), ??????????, ?????????????? ? ??????????????
????????????? ?????????.

12 ??? ????????? 1998—2002 ?. Prunus ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????
?????, ?????????????? ?? ?????????? ??????????

13 Prunus ? Polonium ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?? ??? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?????? ?? 3 % ?????????? ??? 990 E ?? CGI.

14 ??????, Lovett ? Grebell, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????, ?? ???
????????? ? ??? ?????, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????,
????????????????? ????? ?? ?????????? ?? Prunus ?? ?????????, ?????? ?? ? ? ?????? ?? 50 %, ??
??? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ? ??? 900 E, ?????? ?????? ?? CGI ?? ?
?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????.

15 ?? 19 ????????????? 2005 ?. ? 24 ?????? 2006 ?. ?????????? ?????????? ??????????????????
????????? Prunus ?? ?????? ??????, ?????????? ?? Lovett ? Grebell ?? ?????????? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?? 7 ?? 2003 ?. ? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? 3
%, ?????? ?? ??? ??????????????. ?? ??? ?????????, ?????????? ?? Prunus ?? 30 ????????????? 2005
?. ? ? 8 ?????????? 2006 ?, ?? ?????????????? ? ?????????? ?? 12 ?????????? 2006 ?, Prunus
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? Tribunal de grande instance de Paris, ?? ?? ???
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? 2001 ?. ? 2002 ?. ? ?????????????? ?? ?? ??????????
????????.

16 Tribunal de grande instance de Paris ?????, ?? ? ????????????? ?????????? Polonium ??
???????? ???? ????? ? Prunus, ?????? ???? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????.

17 ? ???? ?????????? Tribunal de grande instance de Paris ?????? ?? ???? ?????????????????? ?
?? ????????? ?? ???? ?????????? ?????????????? ?????????:

„1) ????????? ?? ???? 56 ? ?? . ?? ?????????????????? ???? ?????????????? ? ???? 990 D ? ?? . ??
?ode général des impôts, ?????? ????????????? ???? ?????????????? ???? ? ???? ???? ??????????????
????????????? ???? ????????? ???? , ???? 1 ?????? 2008 ? . , ? ?????? — ?????? ?? ??????????????
???? , ?????????????? ?? ?? ????????? ???? ?????????????????? ?? ????????? ???? ? ???? , ?? ??
?????? ?? ????????????????? ???? , ?????? ???? ???? ?????????????????? ????????????? ? ?? ??????????????
?? ?????? ?????? , ????????? ???? ????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????? ????????? ? ???? ?????? ????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????
????? ????????????? ???? ? ?????????????? ?? ????????? ???? ?? ?????????????????? , ?? ?? ??????
?? ????????? , ????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ????????? ???? ??????????????????
????????????????? , ???? ????????????? ???? ?? ?????? ?? ?????? ????????????? ????-????? ???????
????????? ?? ???? , ?? ?????? ?? ????????????? ?????????????????? ???? ? ???? ?? ?????????????????
????????????? ??? ??????????

2) ?????????? ?? ???? 56 ? ?? . ?? ?????????????????? ???? ?????????????? ? ???? 990 F ?? ?ode
général des impôts, ?????? ????????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????
????????????? ?? ????????????? ???? ?????????????? ? ???? 990 D ? ?? . ?? ?ode général des impôts
????? ?????? ????????????? ???? , ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ?? ?????? ?
????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????”

?? ?????????????????? ????????

?? ??????? ???????

18 ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ???? ?? ?????????? ???? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ????????? ? ?????? , ?? ?? ?????????? ??????????????
???????? ??????? ???? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? , ?????? ?????????????? ??
???????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? , ?????????????? ?? ?????????????? ??
????? ?????? — ?????? ?? ?????????????????? ???? , ?????????????? ???? ?????????? ?? ??????????????
?? ???? ????????? ? ?????? ?????????? ???? ?????????????????? , ?? ?????????? , ?????? ?????????? ? ??
????????????????? ?? ???? , ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ,
????????? ?????? ?????????????? ????????? ??????? ? ???? ?????????? ? ??? ?????? ??????
????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? , ??? ?? ?????????????????????? , ?? ?? ?????? ??
????????? , ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ????????? ??
????????????????? , ???? ?????????????? ???? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??-????? ???????
????????? ?? ???? , ?? ?????? ?? ????????????? ?????????????????? , ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ???????.

19 ??? ???? ?????????????? ?????????????? ??????? , ?????? ?? ?????????????????? Lovett ? Grebell,
????????????? ? ????????? ???? ? ?????????????? II ???? ?????????? ?? ???? , ?????? ?? ?? ??????????
????????? ???? ???? 63 ???? ?? ????????? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????
???????? ? ???.

20 ? ???? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? , ?? ???? 63 ???? ????????????? „??????
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????? ? ?????? ?????????????
???????? ? ?????? ???????“. ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????? , ??????? ?? ?? ?????? , ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ???

?????????? ?? ????????? ??? ? ?? ???.

21 ??? ??? ??????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ???
???????????????? ?? ????????? ?????????????? ?? ????? ?? ????????????????? ??????????
????????? ?? ??????????

22 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ????????? ?????????????? ??????????
?????? ?????? ??? ? ?????????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ??? 63 ??? ? ??????? ?? 11
????????? 2007 ?. ?? ??? ELISA (C?451/05, ??????, ??p. I?8251) ? ?? ??? 40 ??
???????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? 2 ??? 1992 ?. (?? L 1,
1994 ?, ??p. 3) ? ?????? ?? 28 ????????? 2010 ?. ?? ??? Établissements Rimbaud (C?72/09,
??? ??? ?????????????? ? ?????????). ?? ?????? ?? ??? ELISA, ????????? ??-???? (?????
60), ????? ??????, ?? ?????????????? ?????????? ? ????????? ??? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 63 ???.

23 ??? ? ??? ?????????????? ? ??????????? ??-???? ??????? ?? ??? ELISA ? ?? ???
Établissements Rimbaud, ?? ??????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????
???????????????? ????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????,
????????????? ?????????????? ???, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ? ??? ??????, ?? ??????????,
?? ??????? ?? ??????????? ?????????????????????? ???, ?? ?????? ?? ??? 990 E, ????? 2 ? 3 ??
CGI, ?? ?????????????? ???????, ?? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ??????????, ? ?????? ???,
????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?
????????????? ??????. ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ??????????? ???, ?????? ?????? ??
????????????? ?? ? ??? ??????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????
?????????????????? ?? ?? ?????? ?? 3 % ?? ?????? ?? ??? 990 D ? ??? 990 E, ????? 2 ? 3 ??
CGI. ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? de facto, ?? ??? ??????????
????????????? ???, ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????????? ?? ?????????? ?????, ?????
????? ??????????????? ? ?????????? ?????? ?? ??????? ??-????? ?????????????????? ?? ???
????????? — ??????????????? ???.

24 ? ?????? ?? ????????? ?????????????? ? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?
?????????????? ????????????? ??????? ?? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ?????????????????? ? ??????? ?????? ??????????? ?????? ? ?????????????? ??
??????, ??? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ???, ?????? ?????????? ?? ? ???
????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??-????? ??????? ?????????? ?? ??????????????
????? ?? ?????????? ? ??? ?????????? ??????

25 ?? ??? ??????, ?? ??????????????? ??? ??? ?????????? ? ?????????????? ??????????
????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ??????
?? 3 %. ??????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??-
????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? — ??????????????? ???, ?? ??? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????? ?? ??????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ?????? ? ?? ??????
????????????? ?? ??? 63 ???.

26 ??????????????? ?????? ?? ?? ??????? ? ???, ?????? ??????????? ??????????
????????????????? ? ??????????????? ???????, ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ??? ?? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????????? ??? 31 ????????? 1993 ?, ??
?????? ?? ?????????????? ?? ??? 64, ????????? 1 ???.

27 ?????????? ??? 64, ????????? 1 ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 63 ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????
????????? ?? ??????????????, ?????????? ??? 31 ????????? 1993 ?. ?? ?????? ?? ??????????????

????? ??? ?? ??????? ?? ?????, ?? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ????????? ?? ??? ??? ??????
????? ???????, ????????? ? ????? ???????????, ????????????? ?????????????? ? ??????????
?????.

28 ? ??? ????????? ?????? ?? ?? ????????? ???-????? ????, ?? ?????? ??
?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????, ????????? ?? ????????????? ????????? ??
????????, ?????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?????? ?? ?? ????? ???????.

29 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ??? ? ???????????, ?? ??? ?? ????????? ?? ??????
????? ?? ???????????, ?????????? ? ??????????? ??? ?? ????????? ?? ?????, ?? ??????
???????????? ?? ?????????, ????? ????????????????? ????????? ??? ?? ????????? ? ??????????? ??
?????????? ??????, ?? ?? ????????? ?????? ??? ?? ????????? ????????????? (?? ??????? ?? 12
????????? 1992 ?. ?? ??? Leplat, C?260/90, Recueil ??p. I?643, ????? 10, ?? 28 ?????? 1999
?. ?? ??? Van der Kooy, C?181/97, Recueil ??p. I?483, ????? 37, ?? 22 ??????? 2001 ?. ??
???? ?????????????/?????, C?110/97, Recueil ??p. I?8763, ????? 49, ????? ? ?? 12 ?????????
2006 ?. ?? ??? Eman ? Sevinger, C?300/04, Recueil ??p. I?8055, ????? 46). ?????????????
?? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????, ??????????? ?? ?????????
??????, ??? ?????? ?????? ??????????????? ?? ?? ? ?????????? ?????? ? ??????
???????????? ? ??????? ?? ?????.

30 ?????? ????? ?? ?? ???????????, ?? ??????????? ?? ? ?? ??? ?? ????????? ??????
???????? ??????????????? ?? ????????????? ?? ????????? ?????? ????????? ?????? ? ??.

31 ?? ??? ??????, ?? ?? ?? ??????? ?? ??????????????? ? ??? 63 ??? ??????????????? ??
???????????? ?? ????????? ? ??????????? ?? ?? ????? ???????.

32 ??????? ??????????? ?? ????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????? ???,
???????????? ? ??????, ?????? ?? ????????????? ??????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????
?? ??????????? ?? ?????? ????????. ????????? ??? 47, ????????? 2 ?? ??????????? ??????
?????, ?? ??? 64 ??? ? ????????? mutatis mutandis ??? ??.

33 ??-???????? ??????? ?? ?? ????????? ??? ??????????????? ????? ???, ????????????? ??
???????????????? ?? ????????? ??????????????? ??????????????????, ?????? ?? ?????? ??
???????????? ? ????????? ??????, ??? ?? ?? ?????? ?? ?????????????, ??????????? ?? 31
???????? 1993 ?.

34 ? ??? ??????????? ?????? ??? ? ???????????, ?? ?????????? „????????????, ??????????
?? 31 ????????? 1993 ?.“ ???????????, ?? ????????? ??????, ? ?????? ?? ??????
???????????????? ???????????, ?? ??? ??? ?? ??????????? ? ??? ?? ????????? ?? ??
?????????????? ??????? ??????. ?????????, ?? ??? ?? ? ???, ??? ??????? ?????? ?? ?????
?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????????? ?? ??????????? ?? ????????? ?? ??
?? ?????? ???????, ?????? ?? ??????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?? 31 ????????? 1993
?., ?? ?????? ?? ?? ??? ????????? ? ??? (?????? ?? 18 ????????? 2007 ?. ?? ??? A,
C?101/05, ??????? ??p. I?11531, ????? 48).

35 ?? ????????????? ?? ??? ????????? ?? ?????? ? ?????, ?? ????????????????? ?? ?????????
???????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ? 92?1376 ?? 30 ????????? 1992 ?. ??
????????? ?? ?????? ?? ????????? ?? 1993 ?. (JORF ? 304 ?? 31 ????????? 1992 ?.), ?????? ?
???? ?? 1 ?????? 1993 ?. ??????????????? ????????????????? ?? ??? ?????????????????
?????????????? ?? ????????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?? ? ??????????????? ?????? ?????? 31
????????? 1993 ?., ??????????? ? ??? 64, ????????? 1 ???.

36 ?????? ??? ?? ?? ???????, ?? ? ??????????????? ?? ????????????????? ?? ????????? ??????,

????????? ??? 31 ????????? 1993 ?, ? ????, ?????????? ???? 2001 ? 2002 ????????? ??????,
????????????? ? ????? ? ? ????????? ??????????????, ??? ???? ????????? ????????????? ?????????,
????? ? ????? ? ? ????????? ?????????? ? ? ????????? ??????, ????? ? ???? ???? ? ? ????????? ????
? ? ????????????? ????????? ????????? ? ? ????????????? ? ? 31 ????????? 1993 ?.

37 ? ???? ??????, ? ?????????????????, ????????????? ? ? ????????????? ?????? ?????? ????
???????????????? ? ? ????????? ??????????????, ? ????????? ?????? ? ? ? ? ?????? ? ???? 64,
????????? 1 ????.

38 ? ???? ????????? ? ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? ? ? ?????????, ? ???? 64,
????????? 1 ???? ?????? ? ? ? ?????? ? ??????, ? ???? 63 ???? ? ? ??????????
????????????? ? ? ????????????? ?????????????????, ?????????? ? ? 31 ????????? 1993 ?, ?????
????????????? ? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????, ?????????????? ? ?
????????????? ? ? ???? ????????? — ?????? ? ? ?????????????? ???? , ?????????????? ? ? ??????????
? ? ?????????????? ? ? ???? ????????? ? ???? ?????????? ???? ?????????????????, ? ? ??????????,
????? ?????????? ? ? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ? ? , ? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ? ?
????????????????????? ??????????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ????????? ?????? ? ????
????????????? ? ? ? ? ???? ? ???? ?????????????? ?????????? ? ? ??????, ? ? ? ?
????????????????????, ? ? ? ? ???? ? ? ?????????, ?????????? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ??????????
? ? ?????????????????? ??????????????????, ???? ?????????????? ???? ? ? ?????? ? ? ?????? ?????????? ? ?
? ?-????? ?????????? ?????????? ? ? ???? , ? ? ???? ? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ? ?
???????????????? ? ? ?????? ???? ?????????? ?????????.

?? ????????? ???????

39 ????????? ????????????????????? ?????????????? ? ? ?????? ? ? ? ? ?????????? ? ? ?????? ???????.

?? ?????????????? ??????????

40 ? ?????? ? ? ?????????????????????, ? ? ? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ? ? ?????????? ? ? ? ? ?????????????????????? ???? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?????? ? ? ? ? ?????????? ? ? ?????????? ??????????. ??????????,
????????????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????? ???? ???? , ?????????? ? ? ???? ? ? ??????????????
????????, ? ? ?????????? ? ? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

???? 64, ?????????? 1 ???? ?????? ? ? ? ? ?????? ? ??????, ? ???? 63 ???? ? ?
????????????? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????????????????, ????????????? ? ? 31
???????????? 1993 ?, ?????? ?????????????? ? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?
????????????????? ?????, ?????????????? ? ? ?????????????? ? ? ???? ?????????? — ?????? ? ?
????????????????? ?????, ?????????????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????? ? ? ???? ????????? ?
????? ?????????? ???? ?????????????????, ? ? ??????????, ?????? ?????????? ? ? ?????? ? ?
????????????????? ? ? ?????? ? ? ?????????????? ?????????????, ? ? ?????????????????? ? ? ??????????
? ? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ????????? ???????
? ???? ?????????? ? ? ? ? ???? ? ???? ?????????????? ????????? ? ? ?????????????? ? ? ??????,
??? ? ? ?????????????????????, ? ? ? ? ?????? ? ? ?????????, ?????????? ????????? ? ?
????????????????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????????? ?????????????????, ?????? ?????????????? ???? ?
? ? ?????? ? ? ?????? ?????????????? ? ? ?-????? ?????????? ?????????? ? ? ???? , ? ? ?????? ? ?
????????????? ??????????????, ?????????????? ? ? ?????????????? ? ? ?????? ???? ?????????
????????.

??????

* ???? ?? ??????????????: ??????.